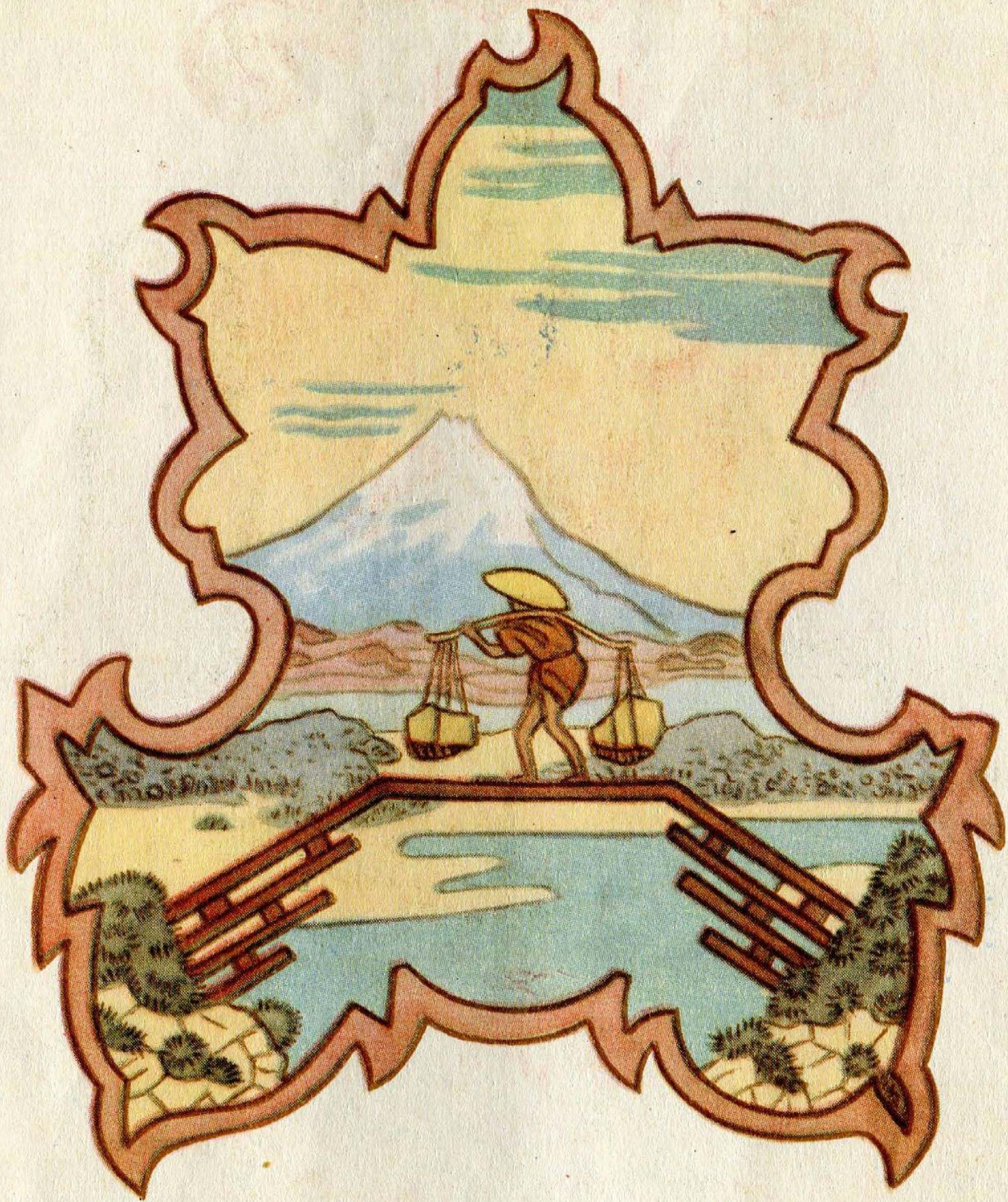
Іван Нехода



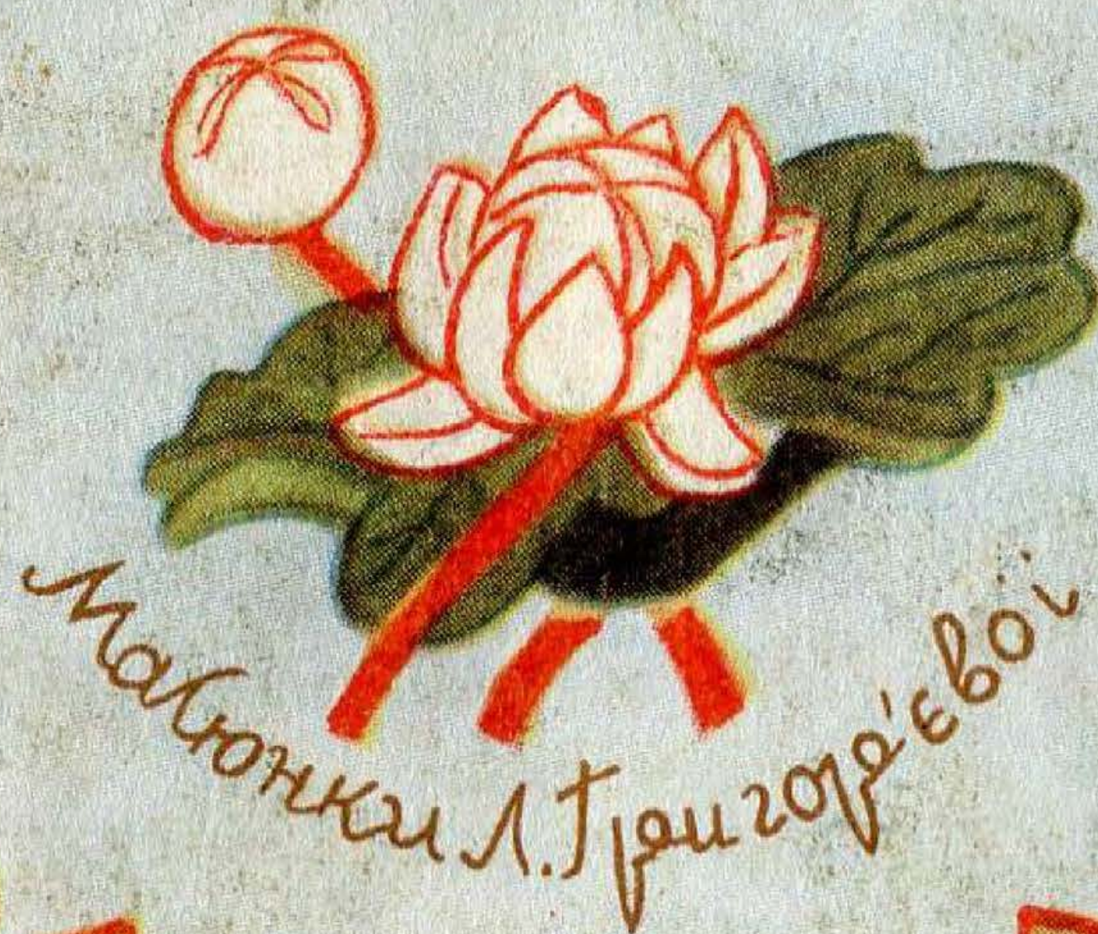
ДИТВИДАВ



ІВАН НЕХОДА

ДОВГЕ ІМ'Я

ЯПОНСЬКА
НАРОДНА
КАЗКА



Малюнки Л. Григор'євої

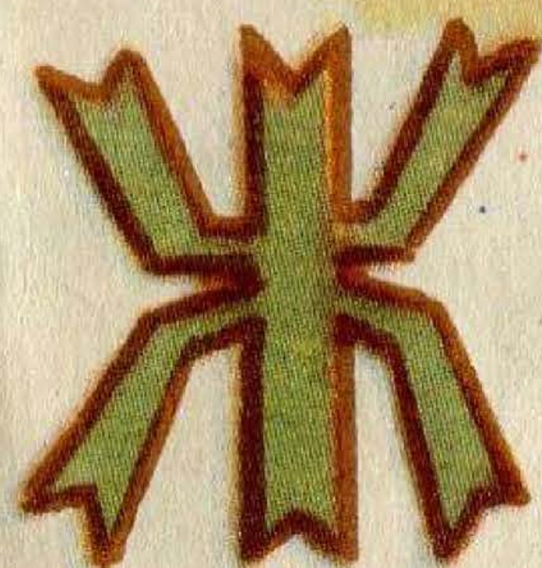
ДЕРЖАВНЕ ВИДАВНИЦТВО
ДИТЯЧОЇ ЛІТЕРАТУРИ УРСР
КИЇВ 1957











ив собі Тояма-
міщанин,
Народився у Тоями син.
От зібрались родичі:
Дядько, тітка, сват.
Стали думать, ходячи,
Як синка назвать?
Дядько каже: — Мо́осу. —
Тітка: — Йотаро́! —
Мати кволим голосом:
— А внесіть відро. —
І сказала: — Скільки
У відрі краплин, —



Стільки літ та ще раз стільки
Хай живе мій син!
А щоб жив він довго,
Так, як хочу я, —
Треба довге, як дорога,
Дать йому ім'я. —
Думала-гадала,
Мабуть, днів із п'ять,
І таке ім'я прибрала —
Довге-довге — й не сказать!
Погукала всіх до зали,
Мовила крізь сон:
— Хочу, — каже, — щоб назвали
Мого сина Чон... —
Та й не доказала,
Вибилась із сил,
Голова упала
На широкий стіл.
Тільки „Чон" сказати встигла,
Тут і смерть її настигла.
— Ну, — сказали люди, —
Думать не резон.
Як назвала, так і буде:
Хай він зветься Тільки-Чон!

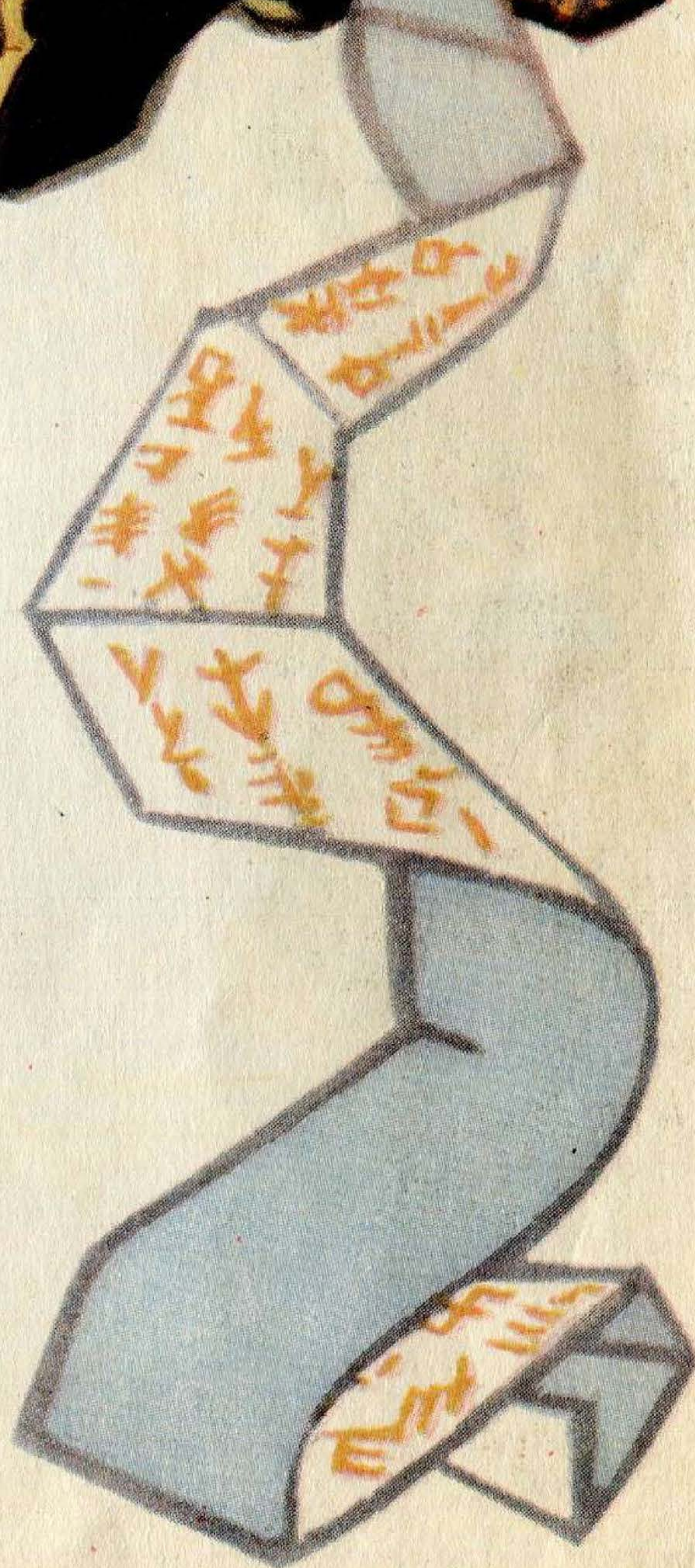
* * *

Оженився вдруге міщанин,
Народився другий в нього син.



Друга жінка була сильна, дужа
І свого синка любила дуже,
І сказала: — Скільки
У морях краплин, —
Стільки літ та ще раз стільки
Хай живе мій син!
А щоб жив він довго,
Так, як хочу я, —
Треба довше, ніж доро́га,
Дать йому ім'я.
Довге йменння — щастя знак... —
І назвала сина так:
— Коро-Боро-Недоборо-





Юдо - Нюдо - Недобудо -
Чоні - Моні - Макароні -
Циліс - Миліс - Половиніс -
Яма - Тяма - Киріяма -
Гура - Хура - Мацапура -
Тікі - Мікі - Кукурікі -
Хакі -Сакі - Нагасакі -
Тиці - Миці - Сигимиці... —
Говорила довго - довго,
Проказала всі слова,
І не вмерла після цього,
А зосталася жива.



* * *

От ростуть собі сини,
Та не миряться вони.
Менший брат, як та ворона,
Все дражнив він Тільки-Чона:
— Чон-Чон,
Тільки-Чон,
З'їв півпуда
Макарон... —
Тільки-Чон терпів та жив,
Тільки-Чон би теж дражнив, —
Та хіба його подражниш,
Якщо імені й не скажеш?
От почне казати скоро:
— Коро-Боро-Недоборо... —
Ну, а далі — тик та мик —
Заплітається язик,
Бо поки те ймення скажеш —
Брат молодший уже зник.
Думав хлопець: „Справді так.
Довге ймення — щастя знак.

А коротке — знак біди:
— Тільки-Чоне, дай води!
— Тільки-Чоне, дров врубай!
А молодший брат — гуляй.
Бо хіба йому накажеш,
Якщо імені й не скажеш?“
А посваряться два брати —
Тільки-Чона лає мати:
— Знов завівся із хлоп'ям?
Зараз я тобі задам!





* * *

Якось влітку, в косовицю,
Тільки-Чон упав в криницю.
Миттю збіглась до двора
Галаслива дітвора:
— Тільки-Чон в криницю впав!—
Вибіг батько, врятував.
Став тут менший брат казати:
— Щастя довге ймення мати,
Довге-довге та красиве,
А коротке—нещасливе.—

Тільки це він проказав,
Як і сам в криницю впав.
Знов прибігла до двора
Галаслива дітвора:
— Швидше, швидше, там ваш Коро...
Коро - Боро - Нодоборо -
Юдо - Нюдо - Недобудо -
Чоні - Моні - Макароні -
Циліс - Миліс - Половиніс... —
Враз на цьому слові збились
Й, щоб дотримати порядку,
Почали казать спочатку:
— Швидше, швидше, там ваш Коро...
Коро - Боро - Недоборо -
Юдо - Нюдо - Недобудо -
Циліс -Миліс - Половиніс -
Тікі - Мікі - Кукурікі...
— Ні, неправильно, не так! —
Закричав один хлопчак, —
Знову збилися з порядку, —
Й почали казать спочатку:
— Швидше, швидше, там ваш Коро...
Коро - Боро - Недоборо -
Юдо - Нюдо - Недобудо -
Чоні - Моні - Макароні -
Циліс -Миліс - Половиніс -
Яма - Тяма - Киріяма -

Гура-Хура-Мацапура-
Тікі-Мікі-Кукурікі-
Хакі-Сакі-Нагасакі-
Тиці-Миці-Сигимиці...
Потопає у криниці!

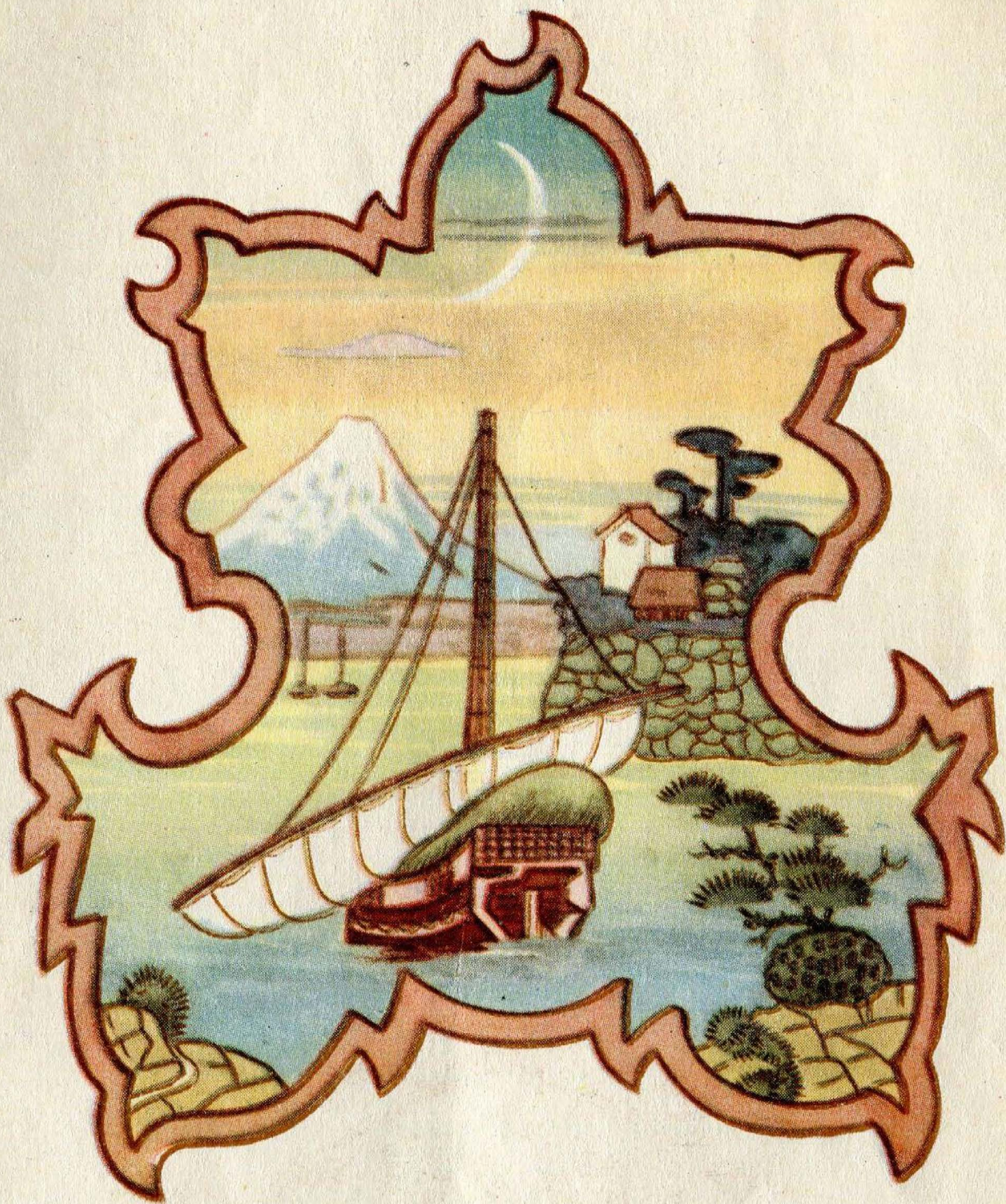
* * *

Як зачула цеє мати —
Враз побігла рятувати.
Але слушний час минув,
Син давно вже потонув.

* * *

— Тиці-Миці-Сигимиці! —
Затихав дитячий шум,
Тільки жабка у криниці
Сумувала:
— Кум...
Кум...





ДЛЯ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ

Нехода Иван Иванович

ДЛИННОЕ ИМЯ

Японская народная сказка

(На украинском языке)

Редактор Є. У. Нарубіна. Художній редактор А. К. Тетьора.
Технічний редактор М. М. Ессаулова. Коректор Т. О. Крижна.

Здано на виробництво 29.III.1957 р. Підписано до друку 27.VIII-1957 р. Формат $70 \times 92^1/_{16}$. Фіз. друк. арк. 1.
Умовн. друк. арк. 1,17 Обл.-вид. арк. 1,24 Тираж 160.000 Зам. 374.

Ціна 90 коп.

Дитвидав УРСР. Київ, Кірова, 1.

Фабрика кольорового друку. Харків, К. Маркса, 1.